

Librería
Bonilla y Asociados
desde 1950



Título:

Autor:

Precio: \$270.00

Editorial:

Año: 2010

Tema:

Edición: 1ª

Sinopsis

ISBN: 9788484895138

Este libro es fruto de la reflexión del grupo Alfaqueque sobre el fenómeno de la comunicación entre lenguas y culturas. En particular subrayamos el papel de aquellas personas que facilitan la comprensión entre culturas y lenguas recíprocamente extrañas, poniendo así límites a la cacofonía ininteligible que se identifica con Babel. Según los lugares, las circunstancias y el momento histórico, estos intermediarios han realizado y realizan tareas muy distintas, pero su presencia ininterrumpida nos recuerda que su figura no ha de asociarse exclusivamente con nuestra época sino que ha estado presente en los encuentros interculturales nacidos a raíz de conflictos bélicos, oleadas migratorias o ambiciones colonizadoras de distinto signo.

La obra oscila temporalmente entre el presente inmediato, el pasado cercano -la emigración española de las décadas de 1960 y 1970- y otro pasado más lejano que se remonta a la época medieval y a la Edad Moderna de los descubrimientos y la colonización. Recorre así escenarios muy diferentes, desde el norte de México a la Araucanía, pasando por la Alemania receptora de nuestros emigrantes y por los reinos medievales de Castilla y León, pero todos comparten el trasiego constante de lenguas, costumbres y usos culturales. Creemos que estos ejemplos cotidianos del presente y del pasado permiten entender mejor la realidad de las sociedades híbridas que, con la misma tenacidad que en otras épocas, se constituyen hoy ante nuestros ojos tanto en España como en otros muchos países.

El libro se dirige a un público muy diverso: traductores, intérpretes y lingüistas, pero también sociólogos, historiadores, empleados públicos y de organizaciones no gubernamentales, profesores y estudiantes universitarios, y, en especial, a todos aquellos ciudadanos que conviven en sus vidas y quehaceres cotidianos con personas de otras lenguas y culturas.

En la España medieval y renacentista, el alfaqueque fue un intermediario encargado de rescatar a los cautivos -cristianos o musulmanes- caídos en manos del enemigo. El oficio, regulado desde tiempo inmemorial, exigía un buen conocimiento de las lenguas y de las culturas en contacto. El grupo de investigación Alfaqueque, de la Universidad de Salamanca, ha adoptado este nombre para subrayar la continuidad histórica de una figura, la del intérprete como intermediario entre culturas, que hoy sigue siendo imprescindible en nuestras sociedades contemporáneas plurales y

Librería
Bonilla y Asociados
desde 1950



políglotas.